

Butterfly valves pneumatic actuation

气动蝶阀

Valvole a farfalla con attuatore pneumatico

Absperrklappen mit pneumatischem Stellantrieb



FEATURES

- Sizes from D63 to D250 (2"-10").
- Pneumatic actuators CH-Air y Prisma.
- Double-acting or spring return.
- On order: electric valve, relief regulators and limit-switch box.
- CH-Air**
 - Actuator made of aluminium anodized.
 - Supply: dry or lubricated filtered compressed air. Maximum 10 bar (150 p.s.i.).
 - Normal working temperature: from -20°C to +80°C (-4°F to 176°F).
- Prisma**
 - Actuator made of polyamide + fiber glass.
 - Light weight and very resistant to corrosion.
 - May be actuated with air, water or non aggressive fluid up to 8 bar pressure(116 p.s.i.) pressure. Fit for marine and underwater installations.
 - Normal working temperature: from -32°C to +90°C (-25°F to 194°F).

特点

- 生产尺寸: D63 - D250 (2"-10").
- 气动装置: CH-Air或Prisma可选
- 可选双式或单式
- 可提供: 电动阀、泄压阀、调节阀、限位开关盒
- CH-Air**
 - 缸体: 镀镍铝合金
 - 满足:
 - 干燥或者过滤压缩后的空气。
 - 最大压力10 bar
 - 正常工作温度: -20°C ~ 80°C (-4°F ~ 176°F).
- Prisma**
 - 缸体: 聚酰胺树脂
 - 重量轻, 不易侵蚀
 - 在不超过8bar的气压下, 可以在空气、水、无侵蚀性的液体中使用, 同时也适合在海水中使用。
 - 正常工作温度: 从-32°C ~ 90°C (-25°F ~ 194°F).

CARATTERISTICHE

- Dimensioni di D63 a D250 (2"-10").
- Attuatore pneumatico CH-Air e Prisma.
- Doppio e semplice effetto.
- Su richiesta: elettrovalvola, regolatori di sfogo aria e fine corsa.
- CH-Air**
 - Attuatore in alluminio anodizzato.
 - Alimentazione: aria compressa filtrata asciutta o lubrificata. Massimo 10 bar (150 p.s.i.).
 - Temperatura di funzionamento: -20°C a +80°C (-4°F a 176°F).
- Prisma**
 - Attuatore in poliammide + fibra di vetro.
 - Di peso ridotto ed esente da corrosione.
 - Può essere azionato con aria, acqua o liquido non aggressivo fino a una pressione di 8 bar (116 p.s.i.). Indicato per le installazioni marine e subacquee.
 - Temperatura di funzionamento: da -32°C a +90°C (-25°F a 194°F).

KENNDATEN

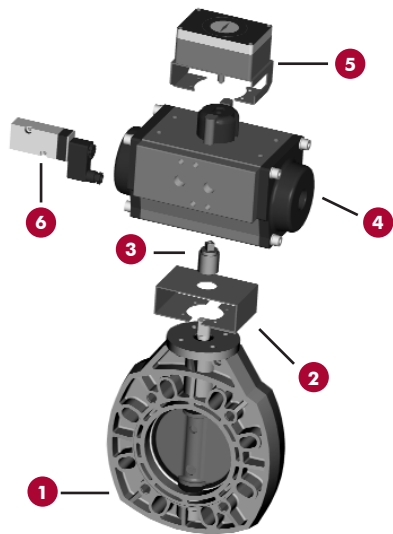
- Dimensionen von D63 bis D250 (2"-10").
- Pneumatischer Stellantrieb CH-Air und Prisma.
- Einfach oder doppelt wirkend.
- Auf Bestellung mit Vorsteuerventil, Endschalter und Abblasregulierung.
- CH-Air**
 - Stellantrieb aus anodisiertem Aluminium.
 - Versorgungsmaterial: trockene oder geschmierte gefilterte komprimierte Luft. Maximale 10 bar (150 p.s.i.).
 - Arbeitstemperatur: -20°C bis +80°C (-4°F até 176°F).
- Prisma**
 - Auslöser gebildet vom Polyamid + vom Faserglas.
 - Leichtes Eigengewicht und korrosionsfrei.
 - Verwendbar mit Luft, Wasser oder nicht konkurrenzfähiger Flüssigkeit bis zu 8 bar Druck (116 p.s.i.). Passend für die Marine- und Unterwasserinstallationen.
 - Arbeitstemperatur: -32°C bis +90°C (-25°F bis 194°F).

COMPONENTS

组件

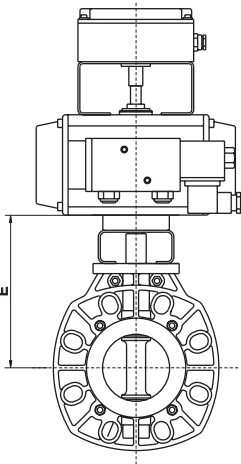
COMPONENTI

EINZELTEILE UND KOMPONENTEN

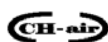


图表	Parts	部件	Parti	Teil
1	Butterfly Valve	球阀	Valvola a farfalla	Absperrklappe
2	Mounting clamp	安装夹子	Torretta di sostegno	Zwischenstück
3	Actuator-valve coupling bush	动力阀连接套	Pezzo di connessione attuatore-valvola	Kupplungsstück
4	Pneumatic actuator	气动装置	Attuatore pneumatico	Pneumatischer Stellantrieb
5	Limit-switch box	限位开关盒	Box di fine corsa	Endschaltergehäuse
6	Electric valve	电磁阀	Elettrovalvola	Elektr. Vorsteuerventil

Diameter	直径	Diametro	Durchm.	mm	"	Dimension "E"	尺寸"E"	Quota "E"	Dim. "E"	mm	"
63-75	2½"	78	3,07								
90	3"	78	3,07								
110	4"	78	3,07								
125-140	5"	92	3,62								
160	6"	92	3,62								
200-225	8"	92	3,62								
250	10"	101	3,98								



Dimension "E" to valve center
到球心的尺寸为"E"
Quota "E" dal centro della valvola
Dimension "E" bis Ventilachse



Pneumatic actuation aluminum 气动装置		Pneumatic actuation aluminum & kit (*) 气动装置 配套元件		Pneumatic actuation polyamide 气动装置		Pneumatic actuation polyamide & kit (*) 气动装置 配套元件	
Attuazione pneumatica alluminio pneumatisch betätigt Aluminium		Attuazione pneumatica alluminio con kit (*) pneumatisch betätigt Aluminium & Kit (*)		Attuazione pneumatica poliammide pneumatisch betätigt Polyamid		Attuazione pneumatica poliammide con kit (*) pneumatisch betätigt Polyamid & Kit (*)	
Double acting 双式 Doppio effetto Doppel-effekt	Spring return 单式 Semplice effetto Einfach-effekt	Double acting 双式 Doppio effetto Doppel-effekt	Spring return 单式 Semplice effetto Einfach-effekt	Double acting 双式 Doppio effetto Doppel-effekt	Spring return 单式 Semplice effetto Einfach-effekt	Double acting 双式 Doppio effetto Doppel-effekt	Spring return 单式 Semplice effetto Einfach-effekt

Butterfly valves - PVC-U - zinc plated steel shaft

蝶阀 - PVC-U - 镀锌轴杆

Valvole a farfalla - PVC-U - perno in acciaio zincato

Absperrklappen - PVC-U - Schaft verzinkt

EPDM

D63 - D75	05406 CH075	05430 CH085S	02664 CH075	05320 CH085S	30393 PP10	30399 PP20S	30402 PP10	30408 PP20S
D90	05407 CH075	05431 CH100S	02665 CH075	05321 CH100S	30394 PP10	30400 PP20S	30403 PP10	30409 PP20S
D110	05408 CH075	05432 CH100S	02666 CH075	05322 CH100S	30395 PP10	30401 PP20S	30404 PP10	30410 PP20S
D125 - D140	05410 CH100	05434 CH115S	02668 CH100	05324 CH115S	30396 PP20		30405 PP20	
D160	05411 CH100	05435 CH115S	02669 CH100	05325 CH115S	30397 PP20		30406 PP20	
D200 - D225	05412 CH100	05436 CH115S	02670 CH100	05326 CH115S	30398 PP20		30407 PP20	
D250	18774 CH115	18776 CH125S	18773 CH115	18775 CH125S				

Butterfly valves - PVC-U - stainless steel shaft

蝶阀 - PVC-U - 不锈钢轴杆

Valvole a farfalla - PVC-U - perno in acciaio inox.

Absperrklappen - PVC-U - Rostfreier Schaft

Viton®

D63 - D75	30517 CH075	30524 CH085S	30531 CH075	30538 CH085S	30545 PP10	30551 PP20S	30554 PP10	30560 PP20S
D90	30518 CH075	30525 CH100S	30532 CH075	30539 CH100S	30546 PP10	30552 PP20S	30555 PP10	30561 PP20S
D110	30519 CH075	30526 CH100S	30533 CH075	30540 CH100S	30547 PP10	30553 PP20S	30556 PP10	30562 PP20S
D125 - D140	30520 CH100	30527 CH115S	30534 CH100	30541 CH115S	30548 PP20		30557 PP20	
D160	30521 CH100	30528 CH115S	30535 CH100	30542 CH115S	30549 PP20		30558 PP20	
D200 - D225	30522 CH100	30529 CH115S	30536 CH100	30543 CH115S	30550 PP20		30559 PP20	
D250	30523 CH115	30530 CH125S	30537 CH115	30544 CH125S				

(*) Kit: electric valve, limit-switch box and relief regulators

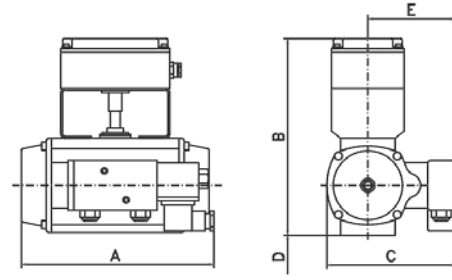
(*) 配套元件：电磁阀、限位开关盒及泄压调节阀

(*) Kit: elettrovalvola, box di fine corsa e regolatori sfiato aria

(*) Kit: elektrisches ventil, limit-switch box und Regulator

**Pneumatic actuator: Double acting**

气动装置：双式

Attuatore pneumatico: Doppio effetto**Pneumatischer Stellantrieb: Doppelt wirkend**

Diameter 直径 Diametro Durchm.	Actuator 动力装置 Attuatore Antrieb	A A A A	B B B B	C C C C	D D D D	E E E E
mm "		mm "	mm "	mm "	mm "	mm "
63-75 2½"	CH075	202 7,95	200 7,87	117 4,61	160 6,30	78 3,07
90 3"	CH075	202 7,95	200 7,87	117 4,61	176 6,93	78 3,07
110 4"	CH075	202 7,95	200 7,87	117 4,61	207 8,15	78 3,07
125-140 5"	CH100	271 10,67	225 8,86	142 5,59	222 8,74	92 3,62
160 6"	CH100	271 10,67	225 8,86	142 5,59	234 9,21	92 3,62
200-225 8"	CH100	271 10,67	225 8,86	142 5,59	295 11,61	92 3,62
250 10"	CH115	310 12,20	212 8,35	164 6,46	250 9,84	101 3,98

Model 模型 Modello Modell	Consumption 消耗 Consumo Verbrauch		Mechanism torque 机械装置扭矩 Coppia attuatore Drehmoment		Mechanism Weight 机械装置重量 Peso attuatore Gewicht		Stroke time 冲程时间 Tempo di manovra Stellzeit	
	(l / cycle)	(gal./cycle)	Nm	Lb. x inch	Kg.	Lb.	Open (sec.)	Close (sec.)
CH075	1,22	0,16	70,2	570	2,9	6,4	0,6	0,7
CH100	3,60	0,47	166,4	1350	5,8	12,8	0,8	0,9
CH115	5,60	0,73	274,5	2226	9,2	20,2	0,9	1,1

Consumption and torque at 6 bar (90 PSI) pressure

在6 bar (90 PSI)下消耗及扭矩

Consumo e coppia a una pressione di 6 bar (90 PSI)

Verbrauch und Drehmoment bei Steuerdruck 6 bar (90 PSI)

**Pneumatic actuator: Spring return**

气动装置：单式

Attuatore pneumatico: Semplice effetto**Pneumatischer Stellantrieb: Einfach wirkend**

Diameter 直径 Diametro Durchm.	Actuator 动力装置 Attuatore Antrieb	A A A A	B B B B	C C C C	D D D D	E E E E
mm "		mm "	mm "	mm "	mm "	mm "
63-75 2½"	CH085S	230 9,06	210 8,27	130 5,12	160 6,30	85 3,35
90 3"	CH100S	271 10,67	225 8,86	142 5,59	176 6,93	92 3,62
110 4"	CH100S	271 10,67	225 8,86	142 5,59	207 8,15	92 3,62
125-140 5"	CH125S	360 14,17	225 8,86	171 6,73	222 8,74	102 4,02
160 6"	CH125S	360 14,17	225 8,86	171 6,73	234 9,21	102 4,02
200-225 8"	CH125S	360 14,17	225 8,86	171 6,73	295 11,61	102 4,02
250 10"	CH115S	310 12,20	212 8,35	164 6,46	250 9,84	101 3,98

Model 模型 Modello Modell	Consumption 消耗 Consumo Verbrauch		Spring torque output 单式扭力输出 Coppia molle Feder-Dr.		Air supply torque output 气源扭力输出 Coppia alimentazione Druckl.-Dr.		Weight 重量 Peso attuatore Gewicht		Stroke time 冲程时间 Tempo di manovra Stellzeit	
	(l / cycle)	(gal./cycle)	0°	90°	0°	90°	Kg.	Lb.	Open (sec.)	Close (sec.)
CH085S	0,98	0,26	37,8	69,1	69,1	37,8	4,8	10,56	0,7	1,3
CH100S	1,80	0,47	60,0	106,4	106,4	60,0	6,8	14,96	1,1	1,3
CH115S	2,80	0,74	106,0	168,5	168,5	106,0	10,30	22,66	1,2	1,6
CH125S	3,70	0,97	127,5	233,6	233,6	127,5	14,20	31,24	1,3	2,1

Consumption and torque at 6 bar (90 PSI) pressure

在6 bar (90 PSI)下消耗及扭矩

Consumo e coppia a una pressione di 6 bar (90 PSI)

Verbrauch und Drehmoment bei Steuerdruck 6 bar (90 PSI)

1 cycle = open + close

一个循环= 开+ 关

1 ciclo = apertura + chiusura

1 Zyklus = Auf- und Zubewegung

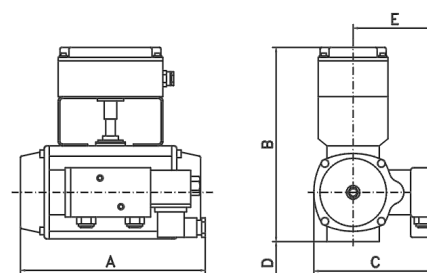


Pneumatic actuator: Double acting

气动装置：双式

Attuatore pneumatico: Doppio effetto

Pneumatischer Stellantrieb: Doppelt wirkend



Diameter	Actuator	A	B	C	D	E
直径	动力装置	A	B	C	D	E
Diametro	Attuatore	A	B	C	D	E
Durchm.	Antrieb	A	B	C	D	E
mm	"	mm	"	mm	"	mm
63-75	2 1/2"	182	7,16	198	7,80	132
90	3"	182	7,16	198	7,80	132
110	4"	182	7,16	198	7,80	132
125-140	5"	233	9,17	232	9,13	155
160	6"	233	9,17	232	9,13	155
200-225	8"	233	9,17	232	9,13	155

Model 模型 Modello Modell	Consumption 消耗 Consumo Verbrauch		Mechanism torque 机械装置扭矩 Coppia attuatore Drehmoment		Mechanism Weight 机械装置重量 Peso attuatore Gewicht		Stroke time 冲程时间 Tempo di manovra Stellzeit	
	(l / cycle)	(gal./cycle)	Nm	Lb. x inch	Kg.	Lb.	Open (sec.)	Close (sec.)
PP10	0,67	0,18	71	628	1,41	3,11	0,25	0,25
PP20	1.5	0.39	165	1465	2.94	6.47	0.40	0.40

Consumption and torque at 6 bar (90 PSI) pressure

在6 bar (90 PSI)下消耗及扭矩

Consumo e coppia a una pressione di 6 bar (90 PSI)

Verbrauch und Drehmoment bei Steuerdruck 6 bar (90 PSI)

1 cycle = open + close

一个循环= 开+ 关

1 ciclo = apertura + chiusura

1 Zyklus = Auf- und Zubewegung



Pneumatic actuator: Spring return

气动装置：单式

Attuatore pneumatico: Semplice effetto

Pneumatischer Stellantrieb: Einfach wirkend

Diameter	Actuator	A	B	C	D	E
直径	动力装置	A	B	C	D	E
Diametro	Attuatore	A	B	C	D	E
Durchm.	Antrieb	A	B	C	D	E
mm	"	mm	"	mm	"	mm
63-75	2 1/2"	304	11,96	232	9,13	155
90	3"	304	11,96	232	9,13	155
110	4"	304	11,96	232	9,13	155

Model 模型 Modello Modell	Consumption 消耗 Consumo Verbrauch		Spring torque output 单式扭力输出 Coppia delle molle Feder-Dr.		Air supply torque output 气源扭力输出 Coppia di alimentazione Druckl.-Dr.		Weigh 重量 Peso attuatore Gewicht		Stroke time 冲程时间 Tempo di manovra Stellzeit	
	(l / cycle)	(gal./cycle)	0°	90°	0°	90°	Kg.	Lb.	Open (sec.)	Close (sec.)
PP20S	0.98	0.26	64.2	103.3	101.3	62.2	4.95	10.9	0.5	0.5

Consumption and torque at 6 bar (90 PSI) pressure

在6 bar (90 PSI)下消耗及扭矩

Consumo e coppia a una pressione di 6 bar (90 PSI)

Verbrauch und Drehmoment bei Steuerdruck 6 bar (90 PSI)

1 cycle = open + close

一个循环= 开+ 关

1 ciclo = apertura + chiusura

1 Zyklus = Auf- und Zubewegung